

Отбор на XVI Международную олимпиаду по лингвистике

Первый тур, 7 апреля 2018 г.

Максимальная оценка за каждую из пяти задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 5 часов

1. Турецкий язык

Ниже приведены формы именительного и некоторых других падежей нескольких существительных турецкого языка, а также их переводы:

Имен.	Дательный	Перевод
pirinç	pirince	<i>рис</i>
renk	renge	<i>цвет</i>
göl	göle	<i>озеро</i>
pencere	pencereye	<i>окно</i>
kurt	kurda	<i>волк</i>

Имен.	Местный	Перевод
doktor	doktorda	<i>врач</i>
cam	camda	<i>стекло</i>
laf	lafta	<i>сообщение</i>
ders	derste	<i>урок</i>
keyif	keyifte	<i>удовольствие</i>

Имен.	Аблатив	Перевод
pencere	pencereden	<i>окно</i>
aktör	aktörden	<i>актер</i>
kılıç	kılıçtan	<i>меч</i>
sahip	sahipten	<i>владелец</i>
güneş	güneşten	<i>солнце</i>

Задание. Запишите следующие формы:

- дательного падежа слов **hesap** ‘счет’, **vatan** ‘родина’, **dünya** ‘мир’;
- местного падежа слов **oyun** ‘игра’, **çarşı** ‘рынок’, **parmak** ‘палец’, **hap** ‘пилюля’;
- аблативного падежа слов **otobüs** ‘автобус’, **çavuş** ‘сержант’, **turizm** ‘туризм’.

Примечание. Турецкий язык является наиболее многочисленным по количеству носителей (около 80 млн) тюркским языком, на котором говорят в Турции и других странах. Аблативный падеж (аблатив) — особый падеж турецкого языка, отсутствующий в русском.

Турецкое *s* произносится как *дж*, *ç* как *ч*, *ş* как *ш*; *ü* произносится как *и* в русском, но с округленными губами, как в *у*; *ö* — как русское *э*, но с округленными губами, как в *о*; *i* произносится как *и*, но с языком, расположенным значительно глубже; *ı* — как русское *и*.

2. Древнеперсидская клинопись

Считается, что персидское клинописное письмо было изобретено около 525 года до нашей эры по указанию Дария I, правителя Ахеменидской империи, с целью регистрации персидского языка того времени. Представьте, что в экспедиции по руинам вы нашли следующую надпись:

KI M ZM Y K \ N M D K -E <N R \ <<N R M K KI Y K
 \ Y -M M \ N G K M -E \ ZM K M \ -M Z M \ E ZM Y K M
 Y R \ -E R Z M \ M <N D -M -I N M G \ -M Z M \ D N E
 M \ M G ZM M \ -M Z M \ D M -E -M \ M D D ZM M \
 ZM K R M -M \ G M M -M \ M KI G K \ <<N R E -E M \ D
 <N M E ZM Y -E M \ M -E \ M C Z -E K ZM M

Также были обнаружены несколько дополнительных слов:

M N -M	-M K <N <<N
E <N E	KI M ZM Y K
K KI M	<<N R K M D R M
M D -E -M	<<N R M K KI Y K

Известно, как читаются некоторые пять слов из текста, а также все дополнительные слова. В списке ниже приведены в перепутанном порядке указанные транскрипции, а также две лишние:

mauxa	puça	dārayavauš
xšāyaθiya	pārsa	yaθā
auramazdāha	xšayāršā	iyam
adam	abavam	θātiy
patiyāiša	vašnā	xšapavā

Задание 1. Найдите пять слов из текста, транскрипции которых приведены. Также найдите правильные соответствия дополнительных слов и их транскрипций.

Задание 2. Как будут выглядеть в записи с помощью персидской клинописи следующие слова: **nabunaita**, **haxāmanišiya**?

Примечание. Черточка над гласным обозначает, что гласный долгий. Символ š в транскрипциях произносится как *ш*, θ — как *th* в английском слове *think*, ç похожа в произношении на русскую *с*.

3. Ятмул

Даны предложения на языке ятмул и их переводы:

- 1 **ak ta'kwa okwi makkasi'ki'k wa'la da'li'kali'**
Та женщина сидит вместе с тихой собакой.
- 2 **du ak ki'ki'n maali vatnyakadi'**
Мужчина убивает ту маленькую грязную крысу.
- 3 **gwaama avukdu si'kbi'k**
Два сумасшедших старика смеялись.
- 4 **kak ta'kwa glali'**
Эта женщина плакала.
- 5 **kalala pi'li'kali'**
Маленький таракан бежит.
- 6 **kan avukdu okwi kak ta'kwa pi'li'kabi'k**
Этот старик и эта женщина бегут.
- 7 **kan maali okwi ak bolu pi'li'di'**
Эта большая крыса бежала вместе с той маленькой ящерицей.
- 8 **wa'la kan du kwaakdi'**
Большая собака искала этого мужчину.
- 9 **yasi' glakabi'k**
Две вдовы плачут.
- 10 **yasi' okwi wa'la kan makkasi'ki'k bolu savabi'k**
Вдова и собака смотрели на эту большую тихую ящерицу.

Задание 1. Переведите на русский:

- 11 **avukdu okwi ta'kwa pi'li'kadi'**
- 12 **ki'ki'n bolu kak wa'la kwaakdi'**
- 13 **ta'kwa pi'li'bi'k**

Задание 2. Переведите на язык ятмул следующие предложения. Если вы считаете, что какое/какие-то из них непереводимы, укажите, какое/какие и почему.

- 14 Тот старик смотрит на эту сумасшедшую вдову.
- 15 Маленькая крыса убила таракана.
- 16 Грязная собака смотрела на этого маленького таракана.
- 17 Мужчина вместе с той большой собакой убил грязную ящерицу.
- 18 Тихий мужчина ищет большую женщину.

Примечание. Ятмул (самоназвание *germakudi*) принадлежит к семье языков сепик. На нем говорят около 46 тысяч людей в Папуа — Новой Гвинее. Символ ' обозначает особый согласный языка ятмул.

4. Древнеиндийский язык

Перед вами — текст, сочиненный древнеиндийским лингвистом Пáнини в середине I тысячелетия до нашей эры (в передаче латинскими буквами). Текст разбит на две колонки из соображений удобства; часть справа — продолжение части слева.

<i>a i uṅ</i>	<i>j^ha b^hañ</i>
<i>ṛ ḷk</i>	<i>g^ha ḍ^ha d^haṣ</i>
<i>e oṅ</i>	<i>ja ba ga ḍa daś</i>
<i>ai auc</i>	<i>k^ha p^ha c^ha ṭ^ha t^ha ca ṭa tav</i>
<i>ha ya va raṭ</i>	<i>ka pay</i>
<i>laṅ</i>	<i>śa ṣa sar</i>
<i>ñā ma ña ṇa nam</i>	<i>hal</i>

В своем грамматическом описании древнеиндийского языка для обозначения множеств звуков — в том числе состоящих из одного звука — Панини нередко использовал особые односложные слова. Ниже даны некоторые такие слова и — в перепутанном порядке — их значения (для краткости «(не)парные согласные» означает «(не)парные по звонкости согласные»):

śal, ec, a, la, ṛt, ac, b^haṣ, ut, ic, j^hay, aś, śar;

l; звонкие придыхательные согласные, кроме *j^h*; глухие непарные согласные; гласные, кроме *a* и *ā*; гласные и звонкие согласные; *a* и *ā*; глухие непарные согласные и *h*; все гласные; *ṛ*; парные согласные; *u*; долгие гласные, непарные по долготе.

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Какие множества звуков обозначают следующие слова: *jaś, al, i, yar, am*? По возможности избегайте простого перечисления.

Задание 3. Запишите односложными словами следующие множества звуков: согласные, кроме *u*; придыхательные согласные; глухие согласные; непарные звонкие согласные, кроме *h*; все согласные; гласные и *h*.

Если в каких-то случаях вы считаете, что не можете этого сделать, укажите их и объясните почему. Если вам кажется, что какие-то из этих множеств можно записать более чем одним способом, приведите все возможные способы.

Примечание. Буквы *ṛ* и *ḷ* обозначают особые гласные (не согласные!) древнеиндийского языка (слоговые *r* и *l*); черточка над гласной обозначает долготу (однако над всегда долгими гласными *e, o, ai, au* она не пишется); точка под согласной обозначает ее особое — с загнутым назад языком — произношение (в частности, *ṣ* близко к русскому *ш*); ^h после согласной обозначает ее особое — придыхательное — произношение; *h* обозначает звонкий (не глухой!) согласный, близкий к украинскому *г*; *ś* читается примерно как русское *щ* в слове *общий*, *s* — как *ч*, *j* — как звонкое *ч* в слове *алчба*, *ñ* — как *нь*, *ṇ* — как *ng* в английском слове *sing* или немецком слове *singen*. Звонким называется звук, в образовании которого принимает участие голос.

5. Венгерский язык

На рисунке ниже изображено поле, разделенное на 49 ячеек (7×7); оно расположено таким образом, что север соответствует направлению вверх, а восток — направлению направо. В некоторых ячейках находятся камни, обозначенные закрашенными кругами. На поле в четырех разных ячейках, не содержащих камней, стоят четыре венгра — А, В, С и D, — и каждый смотрит в одном из четырех основных направлений (север, юг, восток, запад). Каждый венгр озвучивает некоторые утверждения, описывающие положение камней. Например, первое утверждение А означает «На востоке (за мной) один камень». Все направления касаются исключительно линий на поле: это могут быть «на востоке», «прямо за мной» и т. д., но не более сложные пространственные отношения.

		A ←	●			
		●	●	●		
●			●			●
		●		●		
			●			

A
Keletere (mögöttem) egy kő van. Délre két kő van. Jobbra nincs kő.

B
Délre (balra) nincs kő. Északra egy kő van. Mögöttem két kő van.

C
Északra (előttem) nincs kő. Nyugatra egy kő van. Jobbra két kő van.

D
Nyugatra (jobbra) két kő van. Északra egy kő van. Balra nincs kő.

Задание. Где стоят и куда смотрят В, С и D?

Примечание. На венгерском языке (он относится к уральской языковой семье) говорят около 13 миллионов человек в Венгрии и прилегающих странах.